

La suite dâi vilho dittons

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande**

Band (Jahr): **39 (1901)**

Heft 31

PDF erstellt am: **04.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-198863>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

seille, et je m'estime quitte vis-à-vis du négociant de B.

Seulement, ce fut la dernière fois que je complétais des adresses sentant la vendange et que je commandai des robes bon teint.

Diagnostic d'un jeune médecin.

Un jeune médecin arrivant de Paris, où il avait mené la vie à grandes guides et cultivé plus assidument le jeu, l'amour et le tabac que la science médicale, se présentait — il y a de nombreuses années déjà — devant le Conseil de santé, pour y subir des épreuves dans le but de pratiquer son art dans le canton.

Les examens pratiques arrivant, le candidat est conduit à l'hôpital cantonal, dans la division de médecine. Lorsqu'il fut placé en face du malade choisi pour la circonstance, un des experts lui dit :

« Veuillez questionner et examiner ce malade selon les règles de l'art, prendre vos notes afin de rédiger ensuite un mémoire contenant l'histoire de la maladie, son diagnostic, son pronostic, son traitement, etc. »

Cela dit, le jeune Hippocrate relève sa chevelure, prend une pose élégante, tâte le poulx du malade et lui adresse diverses questions avec une telle assurance qu'on croirait avoir affaire à un homme qui a la science infuse.

Les examinateurs le suivent en silence dans ses questions et dans ses procédés, sans lui donner aucune direction.

« Quelle profession exercez-vous ? » demande-t-il au malade.

— Je suis musicien.

— Très bien, ajoute le candidat en se tournant vers ses experts. Puis, parlant à ceux-ci : « Nous avons devant nous, messieurs, un cas fréquent chez les artistes qui jouent les instruments à vent, surtout les instruments de cuivre. L'usage de ces derniers excite tout naturellement les musiciens à la boisson ; ils absorbent ainsi une quantité de liquide que d'autres individus ne supporteraient nullement ; aussi l'alcoolisme se rencontre-t-il fort souvent chez ces gens-là. »

Et adressant une dernière question au pauvre musicien : « Quel instrument jouez-vous ? » lui demande-t-il.

— Le violoncelle, monsieur le docteur.

Les examinateurs, suffisamment édifiés, ne jugèrent pas nécessaire de pousser plus loin.

Le baromètre de Praz-de-Fort.

Il y a déjà quelques années de cela.

Trois membres de la section des Diablerets, du Club alpin, avaient été chargés, à l'occasion d'une excursion, de porter et de placer dans la cabane d'Orny, un baromètre dont on venait de faire hommage à la société.

Un de nos meilleurs opticiens avait soigneusement réglé l'instrument pour l'altitude à laquelle il était appelé à fonctionner.

Arrivés à Praz-de-Fort, l'un des clubistes eut la fantaisie de vérifier l'exactitude du réglage. Il s'informa, auprès d'un groupe de jeunes garçons et de jeunes filles, rangés au bord de la route, s'il y avait un baromètre dans le village.

Des regards ébahis répondirent seuls, tout d'abord, à sa question.

« Eh bien, jeunes gens, avez-vous compris ce que je vous demande ? répéta-t-il. Y a-t-il un baromètre ici ? »

Alors, un des plus hardis des garçons, sans bouter de sa place, hasarda timidement : « Oh, non, m'sieu, on n'a pas de ça ici. »

— D'abord, ajouta un autre, on sait pas ce que c'est.

— Mais oui, mes amis, reprit le clubiste, vous savez bien ce que c'est qu'un baromètre :

un instrument qui indique la pluie et le beau temps.

A ces mots, une fillette, à la mine éveillée, s'avança : « Eh bien, oui, m'sieu, y en a un chez M. le régent, oussu'on peut voir la pluie et le beau temps. »

Conduits par la fillette, les trois Lausannois allèrent frapper à la porte de l'instituteur.

Celui-ci, aux premiers mots des visiteurs, comprit la méprise et s'excusa de ne pouvoir satisfaire leur désir.

Le baromètre de Praz-de-Fort, c'était tout simplement l'almanach de M. le régent.

Tremblez, tyrans, la Veveyse déborde.

La Veveyse a été fréquemment, pour Vevey, un voisin incommode et dangereux. Le 12 juillet 1701, elle déborde, fait irruption dans la ville entière, enlève plusieurs personnes, entre autres le pasteur Collet, dans son jardin, au bourg des Favres, qu'elle entraîne au lac, où le corps ne put être retrouvé.

Le 6 juillet 1726, le débordement fut plus considérable encore ; il emporta le grand pont sur la Veveyse, les deux ponts sur l'Ognonnaz, il pénétra dans la ville, envahit les maisons, combla les rez-de-chaussée de ses alluvions et fit périr plusieurs personnes. — La ville de Lausanne s'empressa d'envoyer à Vevey le maisonneur de Crousaz, avec 800 ouvriers, pour aider à contenir et diguer le torrent ; des collectes furent faites pour subvenir aux dépenses occasionnées par ces travaux.

C'est probablement à ces terribles débordements de la Veveyse, à la puissance du torrent en courroux, que les patriotes vaudois, marchant contre l'armée bernoise en 1798, faisaient allusion.

L'assemblée provisoire du Pays de Vaud, informée que le général de Weiss, ci-devant bailli de Moudon, commande une armée à Yverdon et qu'il vient de se mettre en marche contre Lausanne, les représentants vaudois se préparent à repousser la force par la force. Chacun court aux armes ; le Pays de Vaud est transformé en un camp ; l'amour de la liberté fait de chaque citoyen un soldat.

Estavayer, Gruyères, Bulle, Châtel-St-Denis, Romont et le Bas-Valais émettent successivement leur vœu de réunion au Pays de Vaud et envoient des troupes ; le Bas-Valais envoie 400 hommes.

Et l'on vit arriver à Lausanne les caissons de Vevey, avec cette inscription en lettres capitales : TREMBLEZ, TYRANS, LA VEVEYSE DÉBORDE !

Nous avons très souvent entendu dire que c'était là le cri poussé par la colonne veveysanne en arrivant sur la place de Saint-François, lors de la révolution de 1845. C'est une erreur.

L. M.

La suite dâi vilho dittons.

Vouaïque lo mai dè juillet passâ, desâi onco l'oncello Toïnon à sè valottets ; c'êtâi lo mai io cliâo que saviont nadzottâ poivant allâ sè bâgni sein cousons dein lo lé âobin dein la Venodze, kâ noutrès vilho desiont : *Ao mai dè juin, la baigne âi tsins, ôo mai dè juillet, la baigne âi felhiès et âi valets et âo mai d'ou, la baigne âi fous.* (Au mois de juin, la baigne aux chiens, au mois de juillet, la baigne aux filles et aux garçons et au mois d'août, la baigne aux fous.)

Et, se fâ dâi raveu coumeint stâo dzo passâ, ne faut pas ein avâi poaire, kâ lo bon Dieu fâ tot po lo mi, d'ailleu : *Jamê sêtsêresse n'a fê dêtrêsse* (Jamais sêcheresse n'a fait de dêtrêsse) et : *Tsautein bourleint fâ bio fromeint.* (Êtê brulant fait beau froment.)

Don, vo sêdès à quiet vo z'ein teni et se per hazâ, ia on tsamp que vo convignê et que, pe tâ, vo z'âi l'idée dè rappondre à voutron bin

oquî qu'on vezin voudrâi sè dêpartî, faut son-dzi bin adrai avoué quouî vo traittâ e! por quiet vo traittâ, kâ, mon père m'ê desâi adê : *Cortès pâltes font boun'allâtes* (Courts marchés font de bonnes conventions) et po cein qu'ein est dâo terrain, no desâiassebin : *Bragî lè hiauts, mâ teni-vo dein lè bas* (Vantez les terres élevées, mais tenez-vous dans les terres basses) Lè tot vilho desiont onco : *Io cret lo lacounet, laisse-le à quouî l'est, et io cret lo piapâo, âitsla-lo se te pâo!* (Le terrain où croit le tussilage, laisse-lo à qui il appartient ; celui où croit le piapâo (la renoncule rampante) achète-le si tu peux.)

Enfin, ne su pas trâo ein cousons por vo et se vo m'attitadès, su su que vo farê adê bin voutron petit train-train ; allâ pi adê tsau pou, kâ, coumeint no desâi mon père : *Que pllian va, liên tsemenê.* (Qui va doucement, chemine loin.)

Ora, coumeint ia adê zu dâi crouiès leingues pertot, que dêlâvont lè dzeins, mimameint cliâo que fariont bin l'âo tsemin, vo faut l'âo fêrê l'honneu qu'on fâ âi tsins ; *l'âi à mè que lè tsins que dzappont*, s'on dit ; faut don lè laissi niaffâ, kâ cliâo dêlâvâres sont lo pe soveint dâi dzeins dè petita concheince et su quiet y'arâi gros à redêrê, d'ailleu, coumeint no fâsâi noutron père-grand : *Se lè crouiès leingues bourlâvant, lo bou sarâi por rein.* (Si les méchantes langues brûlaient, le bois se donnerait pour rien.)

Pu, vo faut adê tsouyi de ne pas trâo baïre ; ne dio pas dè vo mettrê dein la tempérance, na ! d'ailleu on part dè verro font adê dâo bin ; mâ vo faut pas vo z'amuzâ à allâ quartettâ pè lo cabaret, kâ quand bin y'ein a que diont : *A baïre ne l'âi a pas tant dè mau, pourvu qu'on sâsse reintrâ à l'hotê.* (A boire il n'y a pas tant de mal, pourvu qu'on sache rentrer à la maison.) Vaidès-vo, cein ne vaut rein, kâ s'on a lo malheu d'allâ cauquîs iadzo âo cabaret, on est vito traittâ dè souldons pè lè crouiès leingues et faut cein souyi tant qu'on pâo, kâ d'ailleu, vaidès-vo : *Vaut mi l'hotê què la pinta.* (La maison vaut mieux que la pinta.)

Baidès ein medzeint, kâ l'est dinse que cè pourro vin fâ lo mè pliêsi et que redzoie lo mè lo pétro ; n'est d'ailleu pas po rein que noutra mère-grand no desâi : *Après la soupe, on verro dè vin doule on êti, do maidecin.* (Après la soupe, un verre de vin ôte un écu âo médecin.)

Don rateni bin tot cein que vo z'é de, kâ n'est rein que dâi bounès rêsons ; vo z'itès dzouvenès et mè failliâ bin vo lè derê po que vo z'ein fassâi voutron profit ; on n'ein sâ jamê trâo, vaidès-vo, kâ *appreindrê collê et savâi vau!* (Apprendre coute et savoir vaut) et ne voudrê pas qu'on diessê dè vo coumeint on dit su bin dâi dzeins pou dêgourdis : *Que rein ne sâ rein ne gravê.* (Qui ne sait rien n'empêche personne.)

Ora, l'est l'hâora d'allâ sè reduire et vo z'ein é prâo de : *Quand l'est bon l'est prâo,* (Quand c'est bon c'est assez) bouna nê, mè valets !

La discussion continue.

Courgevaud, le 25 juillet 1901.

MONSIEUR LE RÉDACTEUR DU *Conteur vaudois*,
à LAUSANNE.

Veuillez me permettre d'exprimer mon opinion sur l'interprétation française des deux proverbes patois parus dans les derniers numéros du *Conteur*, traduction qui ne me paraît pas tout à fait exacte, et dont la vraie signification me semble être celle-ci :

Mau va lou tsai, mau va la tudze, signifie, à mon avis : Quand tout va mal, cela continue d'aller plus mal encore, toujours en augmentant, jusqu'à la décadence complète ; depuis le char à la luge, tout y passe, rien n'est épargné. — *Ci qu'a fê lou tzerrot que minne lo berrot*, signifie, dans le district du Lac : Celui qui a fait le char, ou la char-